

Diplomová práce

Student : Zuzana NOVÁKOVÁ

Obor : ČJ - NJ

Téma : Pohádkové romány Michaela Endeho a jejich recepce v českém a německém prostředí

Vedoucí diplomové práce : PhDr. Věra Brožová

Posudek vedoucího diplomové práce :

Nováková, Zuzana: Pohádkové romány Michaela Endeho a jejich recepce v českém a německém prostředí (leden 2007)

Diplomová práce Zuzany Novákové velmi poctivým a kultivovaným způsobem naplňuje vybrané téma – autorka v plné míře využila svého druhého studijního oboru, jímž je germanistika, a přestože předesílá, že Michael Ende je jejím oblíbeným autorem, přistupuje k jeho pohádkovým fantazijním příběhům pro děti s maximální nestranností a objektivitou.

Těžitěm její práce je ohlas stěžejních autorových prací pro děti v jeho vlasti a (nejen) v českém prostředí, přesto si dobře uvědomuje důležitost důkladného všestranného rozboru textu a jeho odpovídající interpretace, z nichž musí vycházet i veškeré závěry, týkající se recepce. Kapitoly, v nichž se soustředí na charakteristické rysy Endeho pohádkových próz, přitom případně uchopují zásadní významotvorné komponenty (včetně grafické úpravy), na nichž stojí specifické ztvárňování témat Endových prací, či které ho v sémantické rovině významně dotvářejí (ilustrace). V chronotopu je to zvláště prolínání reálného a fantazijního prostoru (v *Nekonečném příběhu* navíc podtržené dvojí barevností textu) a neobvyklá práce s fenoménem času, nabývající filosofických dimenzí. V tomto případě oceňuji i prostudovanou sekundární literaturu. Vedle přímé (zvl. motivické a výstavbové) analýzy autorka neopomíná ani symbolický rozměr jednotlivých motivů a četné intertextové přesahy, jež zde odkazují jak k žánrově příbuzným textům (Tolkienova fantasy), tak k sémanticky zatíženým motivům, převzatým z jiných kultur, převážně z východních filosofických směrů, antické mytologie i z tvorby německých romantických autorů, zvláště Novalise a E. T. A. Hoffmanna. Spolu s předsazenou biografickou kapitolou nám tak první část práce přibližuje myšlenkový svět, z něhož autorovy práce pro děti vyrůstají a v němž má zásadní místo antroposofický ideový koncept.

Druhá část, zabývající se přijetím Endeho dětských příběhů, ústí v otázku, proč autor, ve světě běžně považovaný za filosoficky orientovaného spisovatele, tvořícího své práce bez ohledu k věku čtenářů, jehož knihy jsou přijímány jako bestsellery a o němž se píše monografické studie, nenašel v Čechách stejně velkou odezvu, je striktně řazen do oblasti dětské četby a recenze jeho knih lze snadno spočítat. Přestože diplomantka zde erudovaně probírá adekvátnost překladů obou knih (u *Nekonečného příběhu* srovnává s originálem oba překlady) a naznačuje několik příčin tohoto jevu, vyplývajících mj. i z odlišného kulturního zázemí, přesto bych právě zde ocenila větší interpretační nasazení. Jinak velmi záslužná práce Zuzany Novákové by si rovněž zasloužila pečlivější jazykovou korekturu.

Hodnocení: **v ý b o r n ě – v e l m i d o b ř e** (podle průběhu obhajoby)

V *Paare* dne 3.1. 2007

.....
podpis vedoucího dipl. práce